

## **EXERCISE: CVG 2**

Module:	Resources and Information Retrieval
Type of exercise:	Knowledge of resources
Topic:	Forums, associations, journals and courses
Learning Outcome(s):	On completion of this exercise, trainees will: <ul style="list-style-type: none"><li>• be aware of different types of resources useful to LITs</li><li>• have looked at several web pages related to forums, specialised journals, associations, courses, etc</li><li>• have acquired experience looking for information of interest to LITs related to professional issues, research and practice in the field.</li></ul>
Language (Combination):	English/Spanish
Equipment:	Internet
Time:	Minimum 30 minutes
Suitable for:	All levels
Contributed by:	Carmen Valero-Garcés, University of Alcalá (Spain)

## **EXERCISES**

The Internet is an excellent means by which to access resources to maintain contacts and obtain information. On the Internet you can find forums, specialised journals, information about

professional associations, announcements for short courses, etc. Here is a little information to help you get started:

### **Forums**

Forums enable translators to exchange opinions, express what they are thinking, or ask for help from other colleagues or professionals. Forums are a meeting point on the Internet that serve as a point of reference and are very helpful. Here are a few. Can you find more?

[www.wordreference.com/forum](http://www.wordreference.com/forum)

<http://www.proz.com/forum>

[www.translatorscafe.com](http://www.translatorscafe.com)

[www.foreignword.com/forum](http://www.foreignword.com/forum)

[www.cvc.cervantes.es/foros](http://www.cvc.cervantes.es/foros)

### **Journals**

Journals are a source of information for the professionals in the sector and a way to disseminate their work and research. They are also useful for staying informed about the latest news and developments related to translating and interpreting. Here are just a few:

Babel (electronic version) <http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/bab>

Target (electronic version) <http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/targ>

Meta [www.erudit.org/erudit/meta](http://www.erudit.org/erudit/meta)

The Interpreter and Translator Trainer <http://www.stjerome.co.uk/periodicals/>

Punto y Coma <http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/numeros.html>

The Translator [www.stjerome.co.uk/periodicals](http://www.stjerome.co.uk/periodicals)

Translation Journal [www.translationjournal.net/journal/](http://www.translationjournal.net/journal/)

### **Associations**

Associations are institutions that seek to provide professional interpreters and translators with the very best working conditions, as well as the possibility to share experiences and talk with colleagues. These associations organise conferences, forums, debates, and they also offer internships at businesses. There are a large number of both national and international associations. For example:

*EULITA – The European Legal Interpreters and Translators Association*

Website: [www.eulita.eu](http://www.eulita.eu)

*FIT - Fédération Internationale de Traducteurs/International Federation of Translators* Website : [www.fit-ift.org](http://www.fit-ift.org)

*AIIC - Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (International Association of Conference Interpreters)*

Website: [www.aiic.net](http://www.aiic.net)

*IATIS - International Association of Translation and Intercultural Studies*

Website : [www.aitis.org](http://www.aitis.org)

*AIETI - Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (The Iberian Association of Translation and Interpretation Studies)*

Website: [www.aieti.net](http://www.aieti.net)

*APTIJ - Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes Judiciales (Professional Association of Judicial Translators and Interpreters) SPAIN*

Website : [www.aptij.es](http://www.aptij.es)

*Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (The Spanish Association of Translators, Copy-Editors and Interpreters)*

Website: [www.aestrad.org](http://www.aestrad.org)

*APETI - Asociación Profesional de Española de Traductores e Intérpretes (The Spanish Professional Association of Translators and Interpreters)*

Website: [www.apeti.org.es](http://www.apeti.org.es)

## **COURSES**

Apart from degree level programmes in interpreting and translation, there are many other types of training programmes. The Internet is a good source of information.

Distance learning and online courses are clearly expanding. There are more and more options to learn to translate and interpret without having to go to class. Do regular Internet searches to see what is currently available in your area or as a distance course online.